

**立法會**  
**規劃地政及工程事務委員會**  
**資料文件**

**洪泛控制及防洪措施**  
**補充資料**

**引言**

在 2001 年 6 月 13 日舉行的立法會規劃地政及工程事務委員會會議上，議員要求政府提供以下各方面的補充資料：

- a) 改善防洪措施專責小組的工作
- b) 在暴雨期間清理淤塞的排水系統
- c) 新界違例土地用途的規管行動
- d) 2001 年 6 月水浸的成因與賠償事宜
- e) 鞏固梧桐河畔堆積的泥料

**改善防洪措施專責小組**

2. 改善防洪措施專責小組由工務局局長領導。其他成員包括渠務署署長、拓展署署長及民政事務總署署長。防洪專責小組在今年 6 月 13 日及 29 日召開過兩次會議，全面檢討了各項主要防洪工程的進度。在主要河道的中下游治理工程於 2003 年竣工後，新界北的水浸問題將會有顯著改善。

3. 專責小組亦明白議員在 4 月 23 日事務委員會會議上及在 5 月 30 日工務小組會議上就加快防洪工程所提出的關注。其實，政府已經著手檢討現有的工程規劃程序希望能盡快展開各項餘下的防洪工程計劃，以早日解決新界區的水浸問題。

4. 專責小組亦注意到梧桐河中下游一些正在施工的防洪工程確實有延誤的情況。專責小組已要求有關工務部門採取適當措施，克服目前的困難，並密切監察工程的進度，以確保具關鍵性的河道改善工程能於 2003 年雨季前完成。

5. 專責小組亦督促有關工務部門採取各項短期措施，減輕新界北的水浸威脅。這些措施包括：加強工地監管，確保現有河道暢通無阻，加強與附近居民的聯繫，以及提供足夠的工地後備資源以確保工地的水浸紓緩工作能及早進行。

### **在暴雨期間清理淤塞的排水系統**

6. 渠務署為現有的公共排水系統實施了持續的預防性維修計劃，並在每年雨季之前和期間，加強這方面的工作。在發生緊急水浸事故時，渠務署會啟動緊急統籌中心，處理水浸投訴。巡查小組會到水浸現場，即時進行各項可行的補救工作，其中包括清理淤塞的排水系統。

### **新界違例土地用途的規管行動**

7. 規劃署負責根據《城市規劃條例》對違例土地用途執行管制行動，並以積極進取的方式勸導有意經營者，搬遷至合法的永久土地或向當局申請規劃許可。當城市規劃委員會批核有關規劃許可申請時，除了其他審批條件外，亦會要求經營者設置排水設施以符合渠務署的規定。規劃署至今已成功令 690 公頃的違例土地用途終止，或經規劃批准後納入合法用途。同時，規劃署過去合共處理了 476 宗檢控個案。

8. 地政總署的清理環境專責組負責為現有獲准的土地用途推行環境改善措施。在渠務方面，經營者須設置足夠的排水設施，確保其土地用途不會對附近一帶的現有排水系統構成不良影響。直至現在，專責組合共處理了 1626 個環境黑點，涉及土地面積約 207 公頃。

## **2001 年 6 月水浸的成因與賠償事宜**

9. 渠務署正積極調查今年 6 月水浸的成因，並評估水浸地區附近的建築工程有否導致情況惡化。渠務署會邀請一名獨立專家覆核調查報告。調查的結果將會公開，並會在暑假休會後呈交事務委員會。

10. 如發現某些承建商須為水浸事故負責，政府會要求承建商跟進水浸受損居民提交的索償個案，按個別情況以及根據既定程序，向他們作出合理賠償。

## **鞏固梧桐河畔堆積的泥料**

11. 梧桐河畔堆積的泥料將用作永久工程的填料。拓展署及其顧問對這些泥料的穩固程度相當關注，並促請承建商採取所需措施，避免暴雨把泥料沖走。拓展署及其顧問在今年初就此事發給承建商的部分有關函件載於**附件甲**。承建商已完成所有泥料的鞏固工作。

**工務局**

**2001 年 8 月**



新界北拓展處  
NEW TERRITORIES NORTH  
DEVELOPMENT OFFICE

圖文傳真 Our Fax No. 2593 2518  
來函編號 Your Reference  
本處來函 Our Reference (JC) in NTN 6/8/26(B) Pt. 2  
電話 Telephone 2684 1779  
日期 Date 20 February, 2001

Maunsell Consultants Asia Ltd.,  
8/F., Grand Central Plaza, Tower 2,  
138 Shatin Rural Committee Road,  
Sha Tin,  
New Territories.  
(Attn: Mr Michael LAI)

Dear Sir,

**TDD Contract No. FL 23/99**  
**Main Drainage Channels for Fanling, Sheung Shui and Hinterland**  
**River Training Works for Upper River Indus**

I attach a copy of the self-explanatory letter received from the Shek Wu San Tsuen Concern Group on 15 February 2001. The villagers are concerned about the adequacy of existing pipe-crossings to convey flow during the wet season, possible flooding of the temporary cross-channel bridges, potential washout from the stockpiled fill materials, as well as slow progress of the works. The Contractor has agreed to implement a series of remedial measures at a joint site meeting held with the villagers, DO/N, RSS and this office on 16 February 2001. You are required to ensure that the necessary remedial works at Shek Wu San Tsuen are completed as soon as possible.

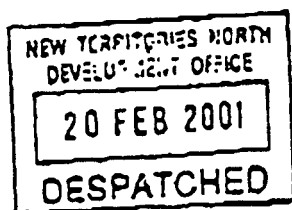
With the imminent onset of the wet season, you must step up your supervision of the river training works. At the Tai Po & North Works Coordination Committee Meeting held on 8 February 2001, I have reminded you to resume regular inspection of the condition of the drainage channels and to submit reports to this office on a bi-weekly basis. This exercise must start from 1 March 2001. At the Bi-weekly Progress Monitoring Meeting held on the same day, you were further requested to prepare a drawing showing all constrictions caused by drainage diversions, agree with DSD a wet season plan by end February 2001 and to ensure implementation of remedial works to remove all restrictions before end March 2001. I look forward to your close attention on these matters to minimize potential of flooding due to the impacts of the construction works.

Yours faithfully,

(C.L. NG)

for Project Manager/NT North

CLN/W/FL/NTN/FL/23/99/2001



茂盛(亞洲)工程有限公司

11/F, Central Plaza, Tower 2  
11/F, Shatin Rural Committee Bldg  
Sha Tin, N.T., Hong Kong

香港新界沙田鄉事委員會大樓11樓  
茂盛(亞洲)工程有限公司

Tel: (852) 2605 6262  
Fax: (852) 2691 2669  
www.maunsel.com.hk

20th April 2001

Maunsel

Our ref: WHL:hyl:93996/02/40-3142

Guangdong Water Conservancy &  
Hydro-Power Engineering Development Co., Ltd.  
22/F, Guangdong Water Building  
83 Austin Road  
Tsimshatsui  
Kowloon

**URGENT - By Fax & Post**

**FAKED**  
24/11/01

Attn: Mr. Ji Jing Li / Mr. Guan Wo Kang

Dear Sirs,

**TDD Contract No. FL 23/99  
Main Drainage Channels for Fanling,  
Sheung Shui and Hinterland -  
River Training Works for Upper River Indus  
Stockpiling Areas Close to Existing Rivers**

We refer to previous site discussions between your Mr. Yang Jian and our Resident Site Staff in March 2001 and the meeting between your Mr. Guan Wo Kang and Mr. Yang Jian and our Mr. Michael Lai, Mr. Regis Lo, Mr. Dennis Leung, Mr. K.K. Ngan and the undersigned at our Shatin Office on 19th April 2001 in respect of the captioned.

We write to record our advice given to you in the above discussions that in our views the proposed stabilization measures you intended to take on the stockpiling areas are inadequate and as an initial assessment, your existing stockpiling areas on site should be trimmed to meet, at least, the general requirements as shown on the attached sketch. Details of trimming work together with substantiation calculation to stabilize these stockpiling areas should be provided by you. We record that you agreed to submit these by today in the above meeting.

As observed on site, your current resources deployed for trimming the stockpiling areas are much inadequate to achieve the target completion date of 21st April 2001 as previously promised by your staff in the meeting with the legislator, Mr. Wong Shing Chi and the Employer's representative on 11th April 2001. As such, we consider that you should immediately deploy more resources to speed up the works.

Yours faithfully,  
for MAUNSELL CONSULTANTS ASIA LTD

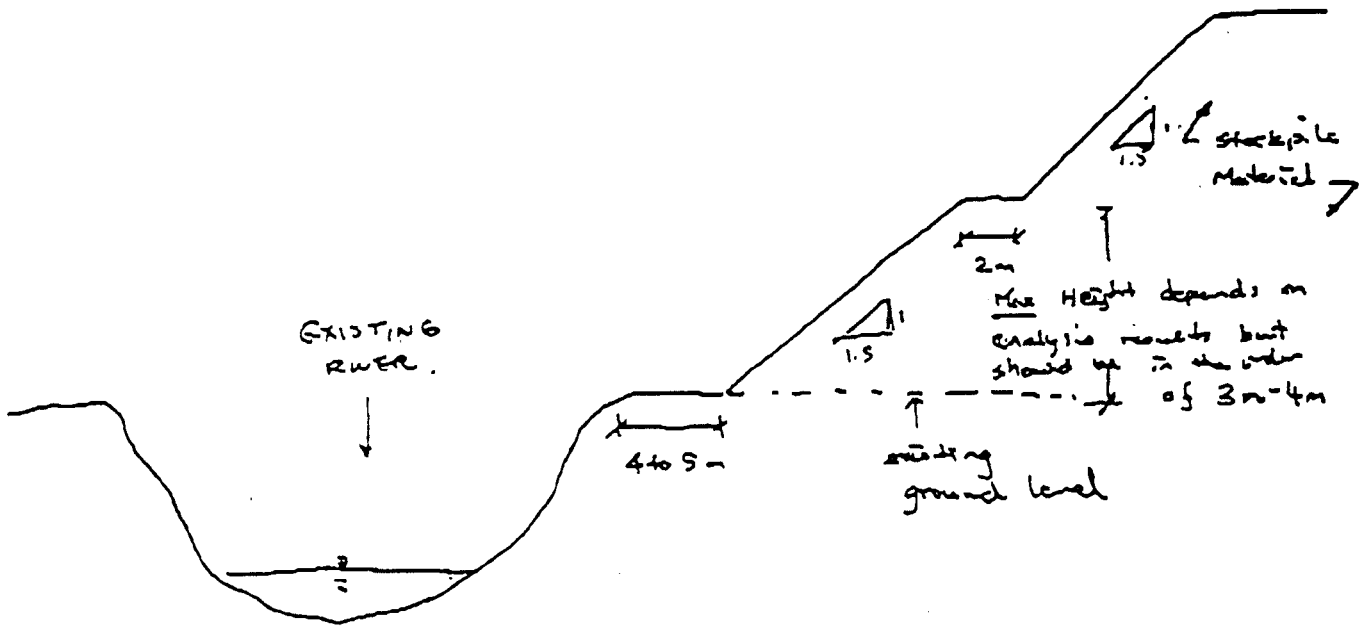
*(Signature)*  
(Francis Leong)

Encl.

cc PM/NTN - Attn: Mr. P.S. Li ] - w/e (by fax only)  
SREI/TPF ]

DIRECTOR GENERAL  
TECHNICAL DIRECTOR  
MANAGEMENT DIRECTOR  
OPERATIONS DIRECTOR  
AN AECOM COMPANY





N.T.S.

**Urgent By Fax (2376 0539)**



拓展  
Territory Development  
Department, Hong Kong

Encl.	15
Answer to	14
Approved by	

新界北拓展處  
NEW TERRITORIES NORTH  
DEVELOPMENT OFFICE

傳真號碼 Our Fax No 2693 2918

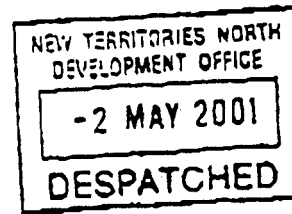
參考號碼 Vn. Reference

本地參考 Our Reference ( ) in NTN TPF 2/30/114 (A)

電話號碼 Telephone 2684 1786

日期 Date 2 May, 2001

Guangdong Water Conservancy &  
Hydro-Power Engineering Development Co. Ltd.,  
22/F., Guangdong Water Building,  
83 Austin Road,  
Tsim Sha Tsui,  
Kowloon,  
Hong Kong.  
(Attn : Mr Ji Jing-li)



Dear Sir,

**TDD Contract No. FL 23/99**  
**Main Drainage Channels for Fanling, Sheung Shui and Hinterland -**  
**River Training Works for Upper River Indus**

**Stockpiling Areas close to Existing River**

Excavated material has been stockpiled loosely to a significant height close to the river banks of Upper River Indus at chainages 950, 1700-1900, 2150-2180, 2350-2450, 3600-3800 and 4150 under this Contract. These materials are susceptible to washout and collapse during heavy rainstorms. River channels can become blocked as a result and cause flooding to adjoining farmland and local village houses. In order to stabilise the stockpiled materials, the Engineer instructed you on 20 April 2001 to trim back the stockpiling areas in accordance with the minimum requirements as shown on the attached sketch. I understood from the Engineer that you have refused to comply with this instruction.

The potential flooding hazards that the concerned stockpiles may cause to the nearby farmers and residents are not acceptable. Remedial stabilizing works must be carried out urgently, especially as we are already one month into the wet season. The Engineer has advised me that your current unwillingness to carry out the remedial works amounts to a breach of the Contract. In pursuance of GCC clause 82(1), the Engineer is considering to authorise this work to be carried out by other contractors. If so, all additional expenditure properly incurred by the Employer in carrying out the work shall be recoverable from you.



As spoken between Messrs. JJ/TSAO today, I would appreciate if you could reconsider the case and agree to implement the necessary remedial work as soon as possible. This would not only prevent the Engineer from taking more drastic action under the Contract, but could improve our working relationship which should ultimately benefit the smooth running of the Contract.

Yours faithfully,

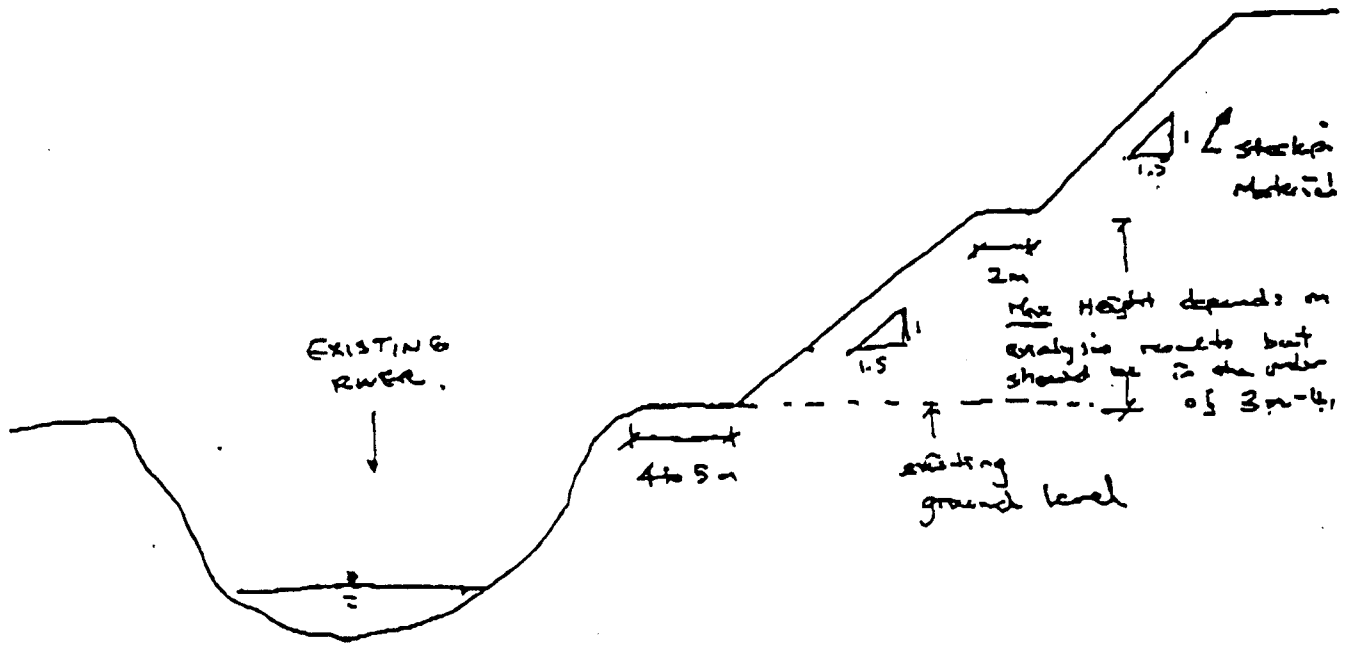


( T.K. TSAO )  
Project Manager/NT North

c.c. MCAL (Attn : Mr Michael LAJ)

CLN/TKT/WJ (L. Gungong X2 201)





N.T.S.

13A Shatin Rural Club Road  
She Tin, New Territories  
Hong Kong

電話：2605 6262  
傳真：2605 2669

Tel 18521 2605 6262  
Fax 18521 2605 2669  
www.maunsell.com.hk

8th May 2001

Maunsell  
20  
21

Our ref: WHL:hyl:93596/02/40-3177

Guangdong Water Conservancy &  
Hydro-Power Engineering Development Co., Ltd.  
22/F, Guangdong Water Building  
83 Austin Road  
Tsimshatsui  
Kowloon

By Fax & Post

Attn: Mr. Ji Jing Li

Dear Sirs,

**TDD Contract No. FL 23/99  
Main Drainage Channels for Fanling,  
Sheung Shui and Hinterland -  
River Training Works for Upper River Indus  
Notes of Meeting held on 4th May 2001**

We enclose for your retention and necessary action a copy of the notes of meeting held on 4th May 2001. You are reminded to deploy sufficient resources to finish the stabilization works on time.

Yours faithfully,  
for MAUNSELL CONSULTANTS ASIA LTD

(Francis Leong)

Encl

cc PM/NTN - Attn: Mr. P.S. Li } - (w/c - by fax only)  
SRE1/TPF }  
RE/ADC II }  
GWCH - Attn: Mr. Yang Jian }

AN AECOM COMPANY



**TDD Contract No. FL 13/99**  
**Main Drainage Channels for Fanling,**  
**Sheung Shui and Hinterland -**  
**River Training Works for Upper River Indus**  
**Removal of Stockpiles Adjacent to Existing Rivers**

Notes of meeting held on 4th May 2001 at 2:30pm at MCAL Office at Shatin

Present: Mr. C.L. Ng	- Chief Engineer	] TDD/NTN
Mr. Regis Lo	- Principal Engineer	] Maunsell Consultants
Mr. Francis Leong	- Engineer	] Asiz Limited
Mr. K.K. Ngan	- Resident Engineer	] (MCAL)
Mr. YANG Fan	- Project Manager/Site Agent	] Guangdong Water Conservancy ] & Hydro-Power Engineering ] Development Co., Ltd. (GWCH)

Mr. Ji Jing Li, General Manager of GWCH, was invited to attend the meeting but was not present.

The purpose of the meeting was to finalize the stockpile stabilization works and also the corresponding works programme, as a result of agreement reached between Mr. T.K. Tsao of TDD and Mr. J.L. Ji of GWCH on 2nd May 2001.

- |   |   | <u>Action</u> |
|---|---|---------------|
| 1 | MCAL stated their understanding that an agreement had been reached between Mr. Ji Jing Li of GWCH and Mr. T.K. Tsao, PM/NTN on 2nd May 2001 that GWCH would stabilize all temporary stockpiles adjacent to existing rivers in full accordance with previous MCAL's instruction.   | Noted         |
| 2 | GWCH proposed to divert the existing river flow near 1700m to 1900m and Ch. 2400m to 2600m to the partly completed Main Drainage Channel to avoid possible blockage of existing rivers by the existing stockpiles located at these locations instead of stabilizing them in accordance with MCAL's instruction. GWCH added that this proposal has an advantage of avoiding timely removal of over 20,000m <sup>3</sup> materials at these stockpiles and as such, the amount of materials to be removed at other stockpiles could be reduced to about 20,000 to 30,000m <sup>3</sup> . GWCH would formally write in his proposal on 5th May 2001. | GWCH          |
| 3 | CE/NTN had no initial objection on the GWCH's proposal and considered the proposal feasible. CE/NTN added that they could accept this as an alternative stabilization works despite previous agreement between GWCH and PM/NTN, provided that this alternative was accepted by MCAL. As a preliminary assessment on the proposal, MCAL had no adverse comments except that some existing river banks had to be protected against erosion due to river diversion and all remaining stockpiles had to be protected from water infiltration as previously advised.   | GWCH          |

Action

GWCH

- 4 The following works programme for stockpile stabilization works were discussed and agreed:

Stockpiles Location	Commencement Date	Completion Date	Plans to be deployed		Stabilization Method
			Backhoe/ Loader	24 Ton on Truck	
Ch. 950	5/5/2001	18/5/2001	2	1	Follows MCAL instruction
Ch. 1700 - 1900	5/5/2001	14/5/2001	2	-	By river diversion
Ch. 2150 - 2180	5/5/2001	14/5/2001	2	6	Follows MCAL instruction
Ch. 2350 - 2400	5/5/2001	14/5/2001	2	2	By river diversion
Ch. 3100 - 3200	5/5/2001	8/5/2001	-	-	Follows MCAL instruction
Ch. 3600 - 3600	5/5/2001	8/5/2001	2	1	Follows MCAL instruction
Ch. 4150	5/5/2001	7/5/2001	2	1	Follows MCAL instruction

- 5 As regards the request from LegCo Member Mr. Wong Shing Chi to provide cover to suppress dust created from the stockpiles near Ch. 1700 to 1900 and Ch. 2350 to 2450, CE/NTN considered that GWCH should provide accordingly, immediately after completion of stabilization works.

GWCH

- 6 GWCH considered that some stockpiles had been lowered to only 2 to 3 metres high and the set back of 4 to 5 metres at existing ground levels seemed to be excessive. MCAL requested GWCH to substantiate their statement with proper calculation with appropriate soil parameter assumptions. GWCH and MCAL to further discuss on site.

GWCH/  
MCAL

-End-